



Av. da Liberdade, n.º 245-6º - 1269-033 LISBOA ::: T: 213110560 ::: Sector Cultural: cultural@embjapao.pt ::: www.pt.emb-japan.go.jp/

## Terramoto JAPÃO

A Embaixada do Japão gostaria de agradecer em primeiro lugar as muitas manifestações de disponibilidade de ajuda ao Japão. Em relação à participação voluntária em missões de carácter humanitário, informação que tem sido solicitada pelos cidadãos portugueses, o governo japonês está nesta fase apenas a receber equipas oficiais organizadas. Devido às condições difíceis a nível local, em que o grau de devastação ainda não se conhece completamente, não estão reunidas condições mínimas de momento para aceitar as ofertas de ajuda humanitária. Relativamente à ajuda através do envio de bens materiais, o governo japonês ainda não está, de momento, disponível para responder devido às limitações em termos logísticos, se bem que a situação pode vir a alterar-se a todo o momento.

Ainda que haja de momento esta limitação logística, e tendo em conta as inúmeras mensagens de apoio que expressam a vontade dos portugueses em contribuir com donativos para ajudar as vítimas do terramoto no Japão, a Embaixada do Japão agradece profundamente esta solidariedade e informa que é possível enviar donativos em forma de dinheiro através da Cruz Vermelha Portuguesa (ou Japonesa), das seguintes formas:

### **Donativo às vítimas do sismo.**

#### 1.1. EM PORTUGAL

a) - Cruz Vermelha Portuguesa - APOIO VITIMAS DO JAPÃO

BANCO POPULAR

NIB: 0046 0058 00600053763 21

IBAN: PT50 0046 0058 0060 0053 7632 1

SWIFT CODE/BIC – CRBNPTPL

b) - Embaixada do Japão em Portugal (Os donativos serão transferidos para a Cruz Vermelha Japonesa)

BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS S.A.

NIB: 0033 0000 45408103855 05

IBAN: PT50 0033 0000 4540 8103 8550 5

SWIFT CODE/BIC - BCOMPTPL

1.2 Para transferência directa à Cruz Vermelha Japonesa (Caso necessite recibo, deve ser referido na coluna das observações):

Name of Bank: Sumitomo Mitsui Banking Corporation

Name of Branch: Ginza

Account No.: 8047670 (Ordinary Account)

SWIFT Code: SMBC JP JT

Payee Name: The Japanese Red Cross Society

Payee Address: 1-1-3 Shiba-Daimon Minato-ku, Tokyo JAPAN

**A Embaixada do Japão agradece uma vez mais todos os gestos de solidariedade dos portugueses e informa ainda que para todos os assuntos relacionados com o terramoto, deverão ser enviados e-mails para o endereço: [terramoto2011@embjapao.pt](mailto:terramoto2011@embjapao.pt)**

## notícias

### ::: Visita do Embaixador Shinomiya às Câmaras Municipais de Nagasaki, Amakusa e Omura

Nos passados dias 6, 7 e 8 de Fevereiro, o Embaixador Shinomiya visitou as cidades de Nagasaki, Amakusa e Omura, tendo trocado opiniões com os Presidentes destas Câmaras, com responsáveis pelo intercâmbio internacional, com os representantes das Associações Japão-Portugal, e com o Reitor da Universidade de Nagasaki. Os temas dos encontros centraram-se, fundamentalmente nos seguintes pontos:

Intercâmbios concretos de Nagasaki e Omura com as respectivas cidades geminadas em Portugal, incluindo a área económica; possibilidade de uma futura geminação de Amakusa com uma cidade Portuguesa e finalmente sobre os intercâmbios universitários da Universidade de Nagasaki com Portugal.

### ::: Encontro do Embaixador Shinomiya com o Presidente da Fundação Calouste Gulbenkian, Dr. Rui Vilar

No passado dia 14 de Fevereiro, o Embaixador Shinomiya fez uma visita de cortesia ao presidente da Fundação Calouste Gulbenkian, Dr. Rui Vilar, e trocou opiniões sobre intercâmbios culturais entre o Japão e Portugal, estreitamento das relações entre os dois países, etc. O Embaixador aproveitou a oportunidade para agradecer ao Presidente a contribuição de longa data da Fundação Gulbenkian na divulgação da cultura japonesa e no intercâmbio entre os dois países. O Presidente da Fundação confirmou o desejo de continuar a colaborar com a Embaixada do Japão, à semelhança de eventos realizados como por exemplo o espectáculo de tambores japoneses (evento comemorativo dos 150 anos da amizade entre os dois países), que decorreu no anfiteatro ao ar livre, da Fundação, no ano passado.



### ::: Visita oficial do Embaixador Shinomiya à Câmara Municipal de Abrantes

No passado dia 15 de Fevereiro, o Embaixador Shinomiya visitou o Município de Abrantes (cidade geminada com Hitoyoshi desde 2009), e trocou opiniões com a Presidente da Câmara, Dra. Maria do Céu Albuquerque sobre futuros intercâmbios, incluindo na área económica. A Presidente confirmou a grande importância da deslocação da delegação de jovens de Hitoyoshi a Abrantes e o intercâmbio desenvolvido entre aqueles e os jovens Abrantinos, referindo que pretende continuar o mesmo programa nos anos vindouros. Acrescentou também que espera receber empresários japoneses, sendo que possíveis investimentos por parte das empresas japonesas muito favorecerão Portugal em geral. O Embaixador visitou ainda a Mitsubishi Fuso Truck Europe, no Tramagal, tendo trocado opiniões com o Presidente Jorge Rosa antes de visitar a fábrica de construção de veículos de grande porte.



**Visita à fábrica de Mitsubishi Fuso Truck, Europe** (da esquerda para a direita, Presidente da Câmara Municipal de Abrantes, Embaixador do Japão e Presidente da Mitsubishi Fuso Truck)



### ::: Encontro do Embaixador Shinomiya com o Presidente da Fundação Oriente, Dr. Carlos Monjardino

No passado dia 18 de Fevereiro, o Embaixador Shinomiya fez uma visita de cortesia ao Presidente da Fundação Oriente, Dr. Carlos Monjardino. Foram, no ano passado, realizados, no Museu do Oriente, administrado pela mesma Fundação, muitos eventos comemorativos no âmbito dos 150 anos de amizade entre o Japão e Portugal, tais como o espectáculo de Noh em Abril (evento inaugural do Ano Comemorativo), ciclo de cinemas de Akira Kurosawa, apresentação de tambores japoneses, Sushi-Live Cooking, etc. No decurso do encontro, o Embaixador do Japão e o Presidente da Fundação Oriente trocaram opiniões muito positivas sobre a futura promoção de intercâmbios culturais entre os dois países, tanto em Portugal como no Japão.



### ::: Encontro do Embaixador Shinomiya com o presidente da Comissão dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas da Assembleia da República

No passado dia 18 de Fevereiro, o Embaixador Shinomiya fez uma visita de cortesia ao presidente da Comissão dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas, Dr. José Ribeiro e Castro. Durante o encontro, os dois trocaram opiniões sobre as relações bilaterais históricas entre o Japão e Portugal, e o sucesso de comemorações do 150º aniversário do Tratado da Paz, Amizade e Comércio. Além disso, o Embaixador e Dr. Ribeiro e Castro concordaram sobre a necessidade de aprofundamento de intercâmbio económico entre os dois países.

## Eventos

### ::: Exposição de Aki Kanazawa — “Memories of Oporto”—

Está a decorrer, entre 15 de Janeiro a 10 de Abril, das 10:00h às 18:00h, nas Caves Porto Cálem, uma exposição de 29 pinturas de paisagem portuguesa por Aki Kanazawa, pintora japonesa, residente no Porto. Mais informações : Tel.: 223 746 660 - Caves Porto Cálem

### ::: 10º Festival de Animação de Lisboa – “Monstra” –

Está a decorrer, de 21 a 27 de Março, o Festival Monstra no Cinema City Alvalade, Teatro São Jorge, Museu da Gulbenkian, Museu da Marioneta, FNAC (Chiado/Colombo) etc. Os filmes de animação japoneses serão exibidos no Cinema City Alvalade. Mais informações: Telm: 918 682 115 | Email: [festival@monstrafestival.com](mailto:festival@monstrafestival.com) URL: <http://www.monstrafestival.com/2011/>

## e-notícias ::: política e economia no Japão

### ::: Discurso político do primeiro-ministro Kan à sessão parlamentar ordinária (27 de Janeiro)

<http://fpcj.jp/modules/news10/index.php?page=article&storyid=226&topicid=1>

### ::: Primeiro-ministro Kan promete “terceira abertura do Japão” por ocasião da conferência de Davos (2 de Fevereiro)

<http://fpcj.jp/modules/news10/index.php?page=article&storyid=227&topicid=1>

### ::: O PIB do Japão encolheu no último trimestre de 2010, mas deverá recuperar no primeiro quartel de 2011 (18 de Fevereiro) (em inglês)

<http://fpcj.jp/modules/news8/index.php?page=article&storyid=324&topicid=1>

Se não pretender receber este boletim informativo ou se quiser enviar os seus comentários ou sugestões, queira, por favor, enviar-nos um email para – [cultural@embjapao.pt](mailto:cultural@embjapao.pt) . MUITO OBRIGADA!